



Manual für/for/pour:

- R02.335 + R02.335/M
- R02.337 + R02.337/M



- R02.310 + R02.310/M



- R02.350 + R02.350/M



Adapter Teil1: Typ LBS 1 Teil 2: Typ F2



Bild 1: Typ LBS 1



Bild 2: Typ F2



Bild 3: Ohne Gewinde)

R-Shuttle System – Manual / Gebrauchsanweisung / Manuel



Ernst Hausammann & Co. AG

CH-8010 Zürich
Rautistrasse 19, Postfach
Tel 0800 815 844
Fax +41 44 491 22 11
info@hausammann.com
www.hausammann.com

DE R- Shuttle System - Das Adaptersystem passend zu 400g + 500g Fettkartuschen /
FR R- Shuttle System - Le système d'adaptateur adapté aux cartouches de graisse de
400g + 500g /
EN R- Shuttle System - The adapter system suitable for 400g + 500g grease cartridges

DE Das R-Shuttle System basiert auf einem einfachen Adapter, welcher Ihnen ermöglicht mit einer Fettpresse die meiste gängigen Kartuschensysteme zu benutzen. Einfach austauschbar gibt es Ihnen die maximale Flexibilität bei der Auswahl Ihres Schmiermittels. Die qualitativ hochstehenden Pressen erlauben auch sehr anspruchsvolle Schmierarbeiten professionell und schnell auszuführen. **OEM und Befüllservice:** Gerne befüllen wir schon ab kleinen Losen die mit Ihrem Fett und Marke gebrandeten Kartuschen - ideal für den Maschinenbauer, ob Industrie, Bau oder Gewerbe. Fragen Sie uns an!

FR Le système R-Shuttle est basé sur un adaptateur simple qui vous permet d'utiliser la plupart des systèmes de cartouches courants avec une pompe à graisse. Facilement interchangeable, il vous donne un maximum de flexibilité pour choisir votre lubrifiant. Les presses de haute qualité permettent d'effectuer des travaux de lubrification très exigeants de manière professionnelle et rapide. **Service OEM et de remplissage :** nous remplissons volontiers les cartouches avec votre graisse et votre marque à partir de petits lots - idéal pour les constructeurs de machines, que ce soit dans l'industrie, la construction ou le commerce. Demandez-nous !

EN The R-Shuttle system is based on a simple adapter that allows you to use most common cartridge systems with a grease gun. Easily interchangeable, it gives you the maximum flexibility in the choice of your lubricant. The high quality presses allow even the most demanding lubrication jobs to be performed professionally and quickly. **OEM and filling service:** We are happy to fill cartridges branded with your grease and brand from small batches - ideal for the machine builder, whether industrial, construction or commercial. Please ask us!

DE 1 Presse mit Adapter für die gängigsten Kartuschensysteme

FR 1 presse avec adaptateur pour les systèmes de cartouches les plus courants

EN 1 press with adapter for the most common cartridge systems



Adapter Teil1: Typ LBS 1 Teil 2: Typ F2



Bild 1: Typ LBS 1



Bild 2: Typ F2



Bild 3: Ohne Gewinde)

Bild 1: Gewinde Typ LBS 1 (meisst 400g)

Bild 2: Gewinde Typ F2 (meisst 500g)

Bild 3: Ohne Gewinde (Abreissdeckel, meisst 400 g)

Image 1 : Filetage type LBS 1 (le plus souvent 400g)

Image 2 : Filetage type F2 (généralement 500g)

Image 3 : Sans filetage (couverture déchirable, généralement 400 g)

Picture 1: Thread type LBS 1 (mostly 400g)

Picture 2: Thread type F2 (mostly 500g)

Picture 3: Without thread (tear-off lid, mostly 400g)

R-Shuttle System – Manual / Gebrauchsanweisung / Manuel



Ernst Hausammann & Co. AG
CH-8010 Zürich
Rautistrasse 19, Postfach
Tel 0800 815 844
Fax +41 44 491 22 11
info@hausammann.com
www.hausammann.com

DE R- Shuttle System - Das Adaptersystem passend zu 400g + 500g Fettkartuschen /
FR R- Shuttle System - Le système d'adaptateur adapté aux cartouches de graisse de
400g + 500g /
EN R- Shuttle System - The adapter system suitable for 400g + 500g grease cartridges

DE Für folgende Modelle können beide Adapter verwendet werden und somit alle gängigen 400g und 500g Kartuschen mit und ohne Gewinde eingesetzt werden:

FR: Pour les modèles suivants, les deux adaptateurs peuvent être utilisés et donc toutes les cartouches courantes de 400g et 500g avec ou sans filetage :

EN For the following models both adapters can be used and thus all common 400g and 500g cartridges with and without thread can be used:



R02.335 + R02.335/M
R02.337 + R02.337/M



R02.350 + R02.350/M

DE 1 Presse mit Adapter für die gängigsten Kartuschensysteme
FR 1 presse avec adaptateur pour les systèmes de cartouches les plus courants
EN 1 press with adapter for the most common cartridge systems



Adapter Teil1: Typ LBS 1 Teil 2: Typ F2



Bild 1: Typ LBS 1



Bild 2: Typ F2



Bild 3: Ohne Gewinde)

Bild 1: Gewinde Typ LBS 1 (meisst 400g)
Bild 2: Gewinde Typ F2 (meisst 500g)
Bild 3: Ohne Gewinde (Abreissdeckel, meist 400 g)

Image 1 : Filetage type LBS 1 (le plus souvent 400g)
Image 2 : Filetage type F2 (généralement 500g)
Image 3 : Sans filetage (couverture déchirable, généralement 400 g)

Picture 1: Thread type LBS 1 (mostly 400g)
Picture 2: Thread type F2 (mostly 500g)
Picture 3: Without thread (tear-off lid, mostly 400g)

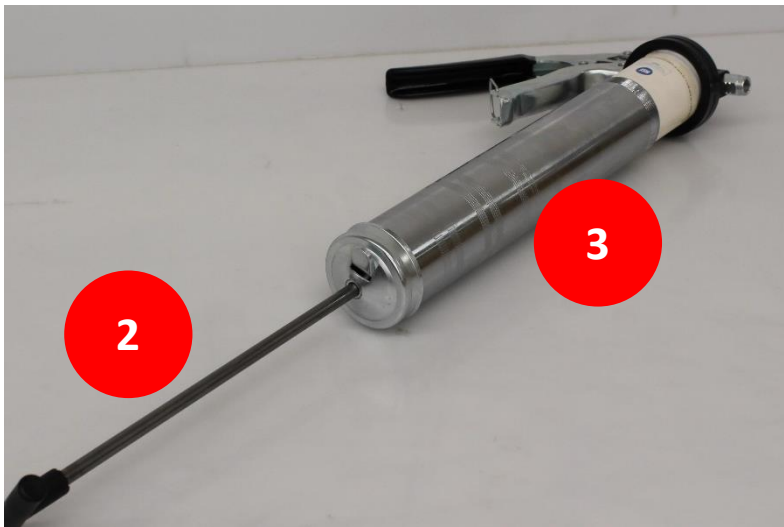
R-Shuttle System – Manual / Gebrauchsanweisung / Manuel



Ernst Hausammann & Co. AG

CH-8010 Zürich
Rautistrasse 19, Postfach
Tel 0800 815 844
Fax +41 44 491 22 11
info@hausammann.com
www.hausammann.com

R02.335 + R02.335/M
R02.337 + R02.337/M



DE **Kartusche 400 g – ohne Gewinde:**

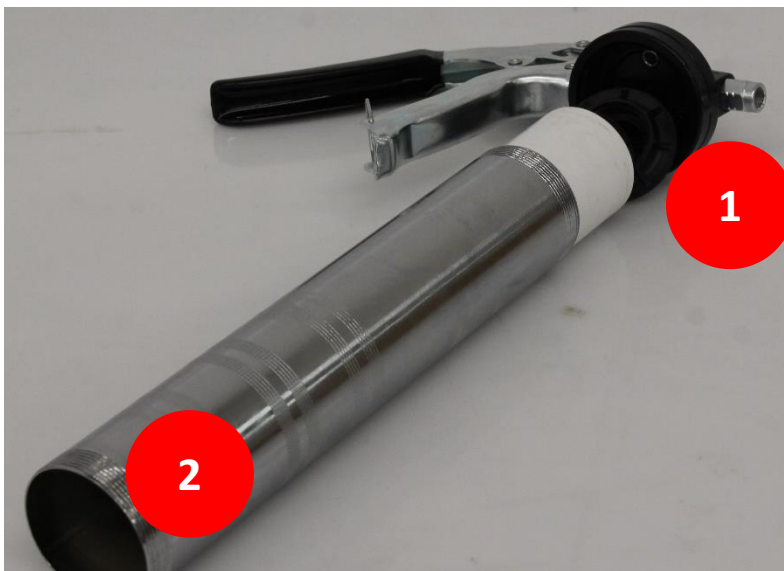
1. KEIN Adapter im Kopf
2. MIT Federrückzug
3. MIT Rohr
4. Normal einschrauben und verwenden!

FR: **Cartouche de 400 g - sans filetage :**

1. PAS d'adaptateur dans la tête
2. AVEC ressort de rappel
3. AVEC tube
4. Visser et utiliser normalement !

EN **Cartridge 400 g - without thread:**

1. NO adapter in the head
2. WITH spring return
3. WITH tube
4. Screw in normally and use!



DE **Kartusche 400 g – mit LB1 Gewinde:**

1. GROSSER Adapter im Kopf einschrauben
2. OHNE Federrückzug Rohr verwenden
3. MIT Rohr
4. Normal einschrauben und verwenden!

FR: **Cartouche de 400 g – avec LB1 filetage :**

1. GRAND adaptateur visser dans la tête
2. SANS ressort de rappel
3. AVEC tube
4. Visser et utiliser normalement !

EN **Cartridge 400 g – with LB1 thread:**

1. USE BIG adapter in the head
2. WITHOUT spring return
3. WITH tube
4. Screw in normally and use!

DE **Kartusche 500 g – mit F2 Gewinde:**

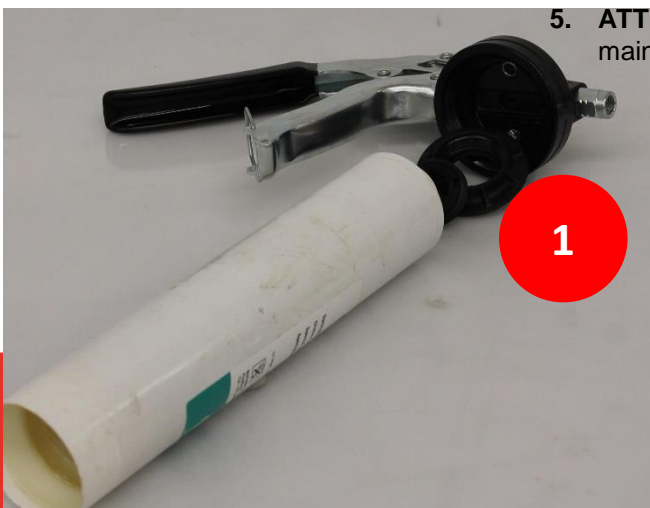
1. GROSSER + KLEINER Adapter im Kopf einschrauben
2. OHNE Federrückzug verwenden
3. OHNE Rohr verwenden –
4. KEIN Druck auf Kartusche geben
5. ACHTUNG! NUR Einhandbetätigung

FR: **Cartouche de 500 g – avec F2 filetage :**

1. visser le GRAND + le PETIT adaptateur dans la tête
2. utiliser SANS ressort de rappel
3. utiliser SANS tube -
4. NE PAS appliquer de pression sur la cartouche
5. **ATTENTION !** actionnement à une main UNIQUEMENT

EN **Cartridge 500 g – with F2 thread:**

1. Screw in LARGE + SMALLER adapter in head
2. Use WITHOUT spring return
3. Use WITHOUT tube -
4. DO NOT apply pressure to cartridge
5. **ATTENTION! ONLY** one-hand operation



R-Shuttle System – Manual / Gebrauchsanweisung / Manuel



Ernst Hausammann & Co. AG
CH-8010 Zürich
Rautistrasse 19, Postfach
Tel 0800 815 844
Fax +41 44 491 22 11
info@hausammann.com
www.hausammann.com

DE R- Shuttle System - Das Adaptersystem passend zu 400g + 500g Fettkartuschen /
FR R- Shuttle System - Le système d'adaptateur adapté aux cartouches de graisse de
400g + 500g /
EN R- Shuttle System - The adapter system suitable for 400g + 500g grease cartridges

DE Für folgende Modelle können beide Adapter verwendet werden und somit alle gängigen 400g und 500g Kartuschen mit und ohne Gewinde eingesetzt werden:

FR: Pour les modèles suivants, les deux adaptateurs peuvent être utilisés et donc toutes les cartouches courantes de 400g et 500g avec ou sans filetage :

EN For the following models both adapters can be used and thus all common 400g and 500g cartridges with and without thread can be used:



R02.335 + R02.335/M
R02.337 + R02.337/M



R02.350 + R02.350/M

DE 1 Presse mit Adapter für die gängigsten Kartuschensysteme
FR 1 presse avec adaptateur pour les systèmes de cartouches les plus courants
EN 1 press with adapter for the most common cartridge systems



Adapter Teil1: Typ LBS 1 Teil 2: Typ F2



Bild 1: Typ LBS 1



Bild 2: Typ F2



Bild 3: Ohne Gewinde)

Bild 1: Gewinde Typ LBS 1 (meisst 400g)
Bild 2: Gewinde Typ F2 (meisst 500g)
Bild 3: Ohne Gewinde (Abreissdeckel, meist 400 g)

Image 1 : Filetage type LBS 1 (le plus souvent 400g)
Image 2 : Filetage type F2 (généralement 500g)
Image 3 : Sans filetage (couverture déchirable, généralement 400 g)

Picture 1: Thread type LBS 1 (mostly 400g)
Picture 2: Thread type F2 (mostly 500g)
Picture 3: Without thread (tear-off lid, mostly 400g)

R-Shuttle System – Manual / Gebrauchsanweisung / Manuel



Ernst Hausammann & Co. AG

CH-8010 Zürich
Rautstrasse 19, Postfach
Tel 0800 815 844
Fax +41 44 491 22 11
info@hausammann.com
www.hausammann.com

R02.350 + R02.350/M



DE **Kartusche 400 g – ohne Gewinde:**

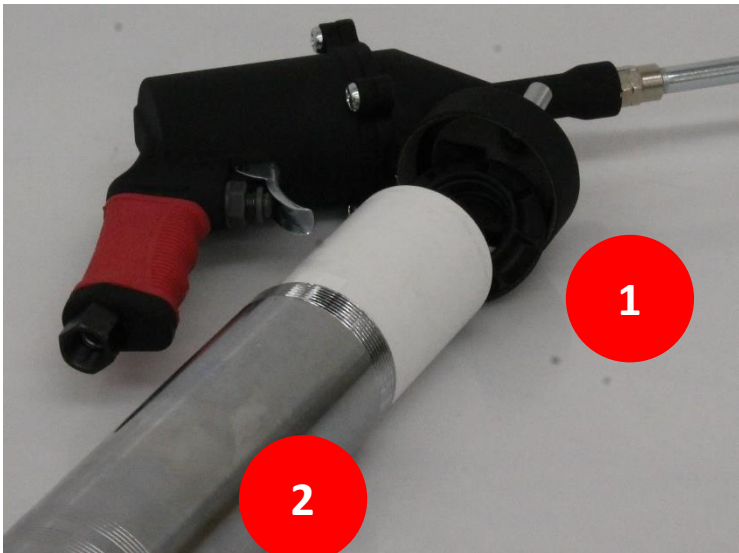
1. KEIN Adapter im Kopf
2. MIT Federrückzug
3. MIT Rohr
4. Normal einschrauben und verwenden!

FR: **Cartouche de 400 g - sans filetage :**

1. PAS d'adaptateur dans la tête
2. AVEC ressort de rappel
3. AVEC tube
4. Visser et utiliser normalement !

EN **Cartridge 400 g - without thread:**

1. NO adapter in the head
2. WITH spring return
3. WITH tube
4. Screw in normally and use!



DE **Kartusche 400 g – mit LB1 Gewinde:**

1. GROSSER Adapter im Kopf einschrauben
2. OHNE Federrückzug Rohr verwenden
3. MIT Rohr
4. Normal einschrauben und verwenden!

FR: **Cartouche de 400 g – avec LB1 filetage :**

1. GRAND adaptateur visser dans la tête
2. SANS ressort de rappel
3. AVEC tube
4. Visser et utiliser normalement !

EN **Cartridge 400 g – with LB1 thread:**

1. USE BIG adapter in the head
2. WITHOUT spring return
3. WITH tube
4. Screw in normally and use!

DE **Kartusche 500 g – mit F2 Gewinde:**

1. GROSSER + KLEINER Adapter im Kopf einschrauben
2. OHNE Federrückzug verwenden
3. OHNE Rohr verwenden –
4. KEIN Druck auf Kartusche geben
5. ACHTUNG! NUR Einhandbetätigung

FR: **Cartouche de 500 g – avec F2 filetage :**

1. visser le GRAND + le PETIT adaptateur dans la tête
2. utiliser SANS ressort de rappel
3. utiliser SANS tube -
4. NE PAS appliquer de pression sur la cartouche
5. **ATTENTION !** actionnement à une main UNIQUEMENT

EN **Cartridge 500 g – with F2 thread:**

1. Screw in LARGE + SMALLER adapter in head
2. Use WITHOUT spring return
3. Use WITHOUT tube -
4. DO NOT apply pressure to cartridge
5. **ATTENTION! ONLY** one-hand operation

